

Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет

ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ
И ИСТОРИЯ ХРИСТИАНСКОГО ВОСТОКА

АНТОЛОГИЯ
ЛИТЕРАТУРЫ
ПРАВОСЛАВНЫХ
АРАБОВ

Том 1
ИСТОРИЯ



ПСТГУ

Москва 2020

УДК 271.2+94(5)
ББК 86.372(533)
А72

Рекомендовано для издания
Редакционно-издательским советом ПСТГУ

Составитель

д-р ист. наук, проф., доцент каф. истории стран Ближнего
и Среднего Востока ИСАА МГУ *К. А. Панченко*

Научные редакторы:

Н. Г. Головнина, С. А. Моисеева

Рецензенты:

канд. филос. наук, д-р богословия *прот. Олег Давыденков* (ПСТГУ)
канд. ист. наук *Т. Ю. Кобищанов* (ИСАА МГУ)

В оформлении переплета использована литография
Д. Робертса «Вид на Мертвое море от Лавры св. Саввы», 1839 г.

А72 **Антология литературы православных арабов. Т. 1: История /**
[сост. К. А. Панченко]. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2020. – 416 с. +
цв. вкл. [8] – (Литературное наследие и история Христианского
Востока).

ISBN 978-5-7429-1240-8

ISBN 978-5-7429-1241-5 (т. 1)

Антология, подготовленная под руководством профессора, доктора исторических наук К. А. Панченко, является результатом многолетней работы коллектива переводчиков и исследователей Христианского Востока. В отечественной науке остро ощущается дефицит переводов важнейших сочинений арабо-христианской литературы, и потому значение этой книги трудно переоценить. Она на высоком научном уровне решает давно назревшую задачу собрать воедино значимые сочинения православных арабов (мелькитов) и не только дает разностороннее представление об их письменном наследии и отражает те или иные аспекты их жизни, но и позволяет воспринимать их культуру как целостное и самобытное явление.

Каждый перевод сопровождается вступительной статьей и фундированным комментарием с учетом последних научных достижений. Книга будет полезна как специалистам, так и всем, кому интересен Христианский Восток.

УДК 271.2+94(5)
ББК 86.372(533)

ISBN 978-5-7429-1241-5 (т. 1)
ISBN 978-5-7429-1240-8

© Панченко К. А., составитель, 2019
© Издательство Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета, 2020

Содержание

Предисловие	5
<i>Панченко К. А.</i> Православные арабы: краткий исторический очерк.	8
<i>Панченко К. А.</i> Историческая литература мелькитов.	19

СРЕДНЕВЕКОВОЕ ЛЕТОПИСАНИЕ

Известие о разрушении церкви Март-Марьям (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Панченко К. А.</i>)	45
Евтихий Александрийский (Са'ид ибн Батрик). Хроника (фрагмент) (пер. с араб. <i>Грацианского М. В.</i> , предисл. и коммент. <i>Панченко К. А.</i>)	54
Агапий Манбиджский. Хроника (фрагмент) (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Кораева Т. К.</i>)	74
Яхья Антиохийский. Хроника (фрагмент) (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Кораева Т. К.</i>)	101
Иеромонах Михаил. Предисловие к Житию Иоанна Дамаскина (о падении Антиохии 1084 г.) (предисл. <i>Панченко К. А.</i> и <i>Моисеевой С. А.</i> , пер. с араб. <i>Моисеевой С. А.</i> , коммент. <i>Панченко К. А.</i>)	151
Ибн ас-Сука'и. Продолжение книги «О кончинах знаменитых мужей» (фрагменты) (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Кораева Т. К.</i>)	162

МЕЛЬКИТСКИЙ ПРОТОРЕНЕССАНС

Трактат о самоназвании мелькитов (пер. с греч., предисл. и коммент. <i>святи. А. Трейгера</i>)	175
Сказание о чуде Александрийского патриарха Иоакима (пер. с араб. <i>Моисеевой С. А.</i> , предисл. <i>Панченко К. А.</i> , коммент. <i>Панченко К. А.</i> и <i>Моисеевой С. А.</i>)	183
‘Иса, митрополит Хамы. Касыда о Московии (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Кораева Т. К.</i>)	205

Митрополит Анастасий ибн Муджалла. Ответ папе Римскому (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Панченко К. А.</i>)	212
--	-----

МЕЛЬКИТСКИЙ РЕНЕССАНС И XVIII ВЕК

Акты Собора в Рас-Баальбеке 1628 г. (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Панченко К. А.</i>)	224
Хождение к горе Божьей Синай 1635–1636 гг. (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Петровой Ю. И.</i>)	235
Макарий III ибн аз-За'им. История Антиохийских патриархов (фрагмент) (предисл. <i>Панченко К. А.</i> , пер. с араб. <i>Касумова Р. И.</i> , коммент. <i>Касумова Р. И.</i> и <i>Панченко К. А.</i>)	256
Макарий III ибн аз-За'им. Имена патриархов града Божьего Антиохии (фрагмент) (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Панченко К. А.</i>)	279
Павел Алеппский. Путешествие Макария (фрагмент) (пер. с араб., предисл. и коммент. <i>Петровой Ю. И.</i>)	289
Павел Алеппский. Описание Грузии (подготовка к публ., предисл. и коммент. <i>Панченко К. А.</i>)	316
Михаил Брейк. Полная истина об истории патриархов Антиохийской Церкви (фрагмент) (предисл. <i>Панченко К. А.</i> , пер. с араб. <i>Касумова Р. И.</i> , коммент. <i>Касумова Р. И.</i> и <i>Панченко К. А.</i>)	333
Михаил Брейк. История Дамаска (фрагмент) (пер. с араб. <i>Петровой Ю. И.</i> при участии <i>Константинопольского И. Г.</i> , предисл. <i>Панченко К. А.</i> , коммент. <i>Петровой Ю. И.</i>)	348
Список литературы	370
Именной указатель	388
Указатель географических названий	401
Указатель этнонимов и названий религиозных общин.	411
Сокращения	414